Porównanie tłumaczeń Psalmów 146:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ufajcie książętom Ani synowi człowieczemu, w którym nie ma ratunku!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ufajcie ludziom i ich wpływom, Nie ufajcie zwykłym śmiertelnikom, którzy nie są w stanie poratować nikogo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie pokładajcie ufności we władcach *ani w żadnym* synu ludzkim, u którego nie ma wybawienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie ufajcie w książętach, ani w żadnym synu ludzkim, w którym nie masz wybawienia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w syniech człowieczych, w których nie masz zbawienia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie pokładajcie ufności w książętach ani w człowieku, u którego nie ma wybawienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie pokładajcie ufności w książętach Ani w człowieku, który nie może pomóc! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ufajcie książętom ani żadnemu człowiekowi, który nie może ocalić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie polegajcie na władcach ani na synach ludzkich, bo nie mogą ocalić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie pokładajcie waszej ufności w książętach, w synu człowieczym, który ocalić nie zdoła, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він оздоровляє побитих серцем і завязує їхні побиття, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie polegajcie na możnych; ani na synu człowieka, u którego nie ma pomocy |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie pokładajcie ufności w dostojnikach ani w synu ziemskiego człowieka, do którego nie należy wybawienie. |

1. 1) <x>230 118:8-9</x>; <x>290 2:22</x>; <x>300 17:5</x> [↑](#footnote-ref-2)